ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 7 mars 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant les articles 6, 66, 67 et 85 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950", a donné le 21 mars 1988 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 7 maart 1988 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikelen 6, 66, 67 en 85 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950", heeft op 21 maart 1988 het volgend advies gegeven :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

+

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant le règlement général sur les frais de justice en matière répressive, établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950".

Préambule.

Alinéa 1er.

Outre la loi du 16 juin 1919, il faut viser celle du 1er juin 1849 sur la révision des tarifs en matière criminelle. En effet, l'arrêté royal du 6 juillet 1982 ainsi que celui du 9 mars 1983 citent ces deux lois.

.../...

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas de raison de procéder autrement dans le préambule du présent projet.

Alinéa 2.

Il convient de citer les modifications subies par les articles 6, 66, 67 et 85 du règlement général.

Dès lors, le texte suivant est proposé pour remplacer les deux premiers alinéas du préambule :

"Vu la loi du 1er juin 1849 sur la révision des tarifs en matière criminelle, modifiée par les lois des 15 mai 1912 et 16 juin 1919, l'arrêté royal n° 253 du 8 mars 1936 et la loi du 25 octobre 1950;

Vu la loi du 16 juin 1919 autorisant le Gouvernement à modifier les dispositions relatives aux frais de justice en matière répressive et aux frais et dépens en matière civile et commerciale;

Vu le règlement général sur les frais de justice en matière répressive, établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950, notamment l'article 6, modifié par les arrêtés royaux du 12 mai 1952 et du 9 mars 1983, les articles 66 et 67, et l'article 85, modifié par l'arrêté royal du 12 mai 1952;".

.../...

Dispositif.

Article 1er.

La phrase liminaire doit être rédigée comme suit :

"L'article 6 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive, établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950, modifié par les arrêtés royaux du 12 mai 1952 et du 9 mars 1983, est complété par l'alinéa suivant :".

Le texte en projet, dans sa version française, serait mieux rédigé de la manière suivante :

"Les indemnités prévues aux alinéas 2, 3 et 4, réduites d'un quart, sont allouées à l'interprète qui, requis par la justice, s'est tenu à la disposition de celle-ci, et, indépendamment de sa volonté, n'a pu remplir sa mission".

Article 3.

La présentation de l'article doit être établie comme suit :

"Article 3.-

L'article 67 du même règlement est remplacé par la disposition suivante :

Article 67. Le Ministre ...".

.../...

Article 4.

Le texte en projet serait mieux rédigé comme suit :

"Le Ministre de la Justice détermine les catégories de frais qu'il paie lui-même ainsi que celles des frais qui sont payés par les greffiers des cours et tribunaux au moyen d'une provision qu'il met à leur disposition à cet effet".

Article 5.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle il est dérogé à la règle de la mise en vigueur des arrêtés réglementaires. Il y a lieu de se référer à cet égard à l'article 6 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

+

OBSERVATION FINALE.

Sur l'opportunité de modifier d'autres dispositions du règlement général sur les frais de justice en matière répressive, il y a lieu de se reporter à l'observation faite dans l'avis n° L. 18.504/2, donné ce jour par le Conseil d'Etat, section de législation, sur le projet d'arrêté ministériel "pris en exécution des articles 66, 67 et 85 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive, établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950".

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de Regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

+

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het zou beter zijn het opschrift als volgt te redigeren :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950".

Aanhef.

Eerste lid.

Benevens de wet van 16 juni 1919 dient ook die van 1 juni 1849 over de herziening der gerechtskosten in strafzaken te worden aangehaald. Zowel het koninklijk besluit van 6 juli 1982 als dat van 9 maart 1983 maken immers melding van die twee wetten.

.../...

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom in de aanhef van het onderhavige ontwerp anders tewerk wordt gegaan.

Tweede lid.

De wijzigingen die de artikelen 6, 66, 67 en 85 van het algemeen reglement hebben ondergaan behoren te worden vermeld.

Derhalve wordt, ter vervanging van de eerste twee leden van de aanhef, de volgende tekst voorgesteld :

"Gelet op de wet van 1 juni 1849 over de herziening der gerechtskosten in strafzaken, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1912 en 16 juni 1919, het koninklijk besluit nr. 253 van 8 maart 1936 en de wet van 25 oktober 1950;

Gelet op de wet van 16 juni 1919 waarbij aan de Regering machtiging wordt verleend om aan de bepalingen betreffende de gerechtskosten in strafzaken, in burgerlijke zaken en in handelszaken wijzigingen toe te brengen;

Gelet op het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 mei 1952 en 9 maart 1983, op de artikelen 66 en 67, en op artikel 85, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 mei 1952;".

.../...

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De inleidende volzin moet als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 6 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 mei 1952 en 9 maart 1983, wordt aangevuld met het volgende lid :".

Het zou beter zijn de Franse versie van de ontworpen tekst als volgt te stellen :

"Les indemnités prévues aux alinéas 2, 3 et 4, réduites d'un quart, sont allouées à l'interprète qui, requis par la justice, s'est tenu à la disposition de celle-ci, et, indépendamment de sa volonté, n'a pu remplir sa mission".

Artikel 3.

Het artikel dient als volgt te worden ingekleed :

"Artikel 3.-

Artikel 67 van hetzelfde reglement wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 67. De Minister ...".

.../...

Artikel 4.

Het zou beter zijn de ontworpen tekst als volgt te redigeren :

"De Minister van Justitie stelt de categorieën vast van de kosten die hij zelf betaalt en die van kosten die door de griffiers van de hoven en rechtbanken worden betaald door middel van een voorschot dat hij te dien einde te hunner beschikking stelt".

Artikel 5.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom wordt afgeweken van de regel van de inwerkingtreding van de verordeningsbesluiten. In dit opzicht moge worden verwezen naar artikel 6 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en in werking treden van wetten en verordeningen.

+

SLOTOPMERKING.

Met betrekking tot de vraag of het opportuun is andere bepalingen van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken te wijzigen, moge worden verwezen naar de opmerking die gemaakt is in het advies nr. L. 18.504/2, dat de Raad van State, afdeling wetgeving, heden heeft gegeven over het ontwerp van ministerieel besluit "genomen ter uitvoering van (de) artikelen 66, 67 en 85 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J.-Cl. GEUS, staatsraden,

Cl. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. J.-J. STRYCKMANS.